

Native America: In Translation

Exhibition Checklist

REBECCA BELMORE

Anishinaabe, Lac Seul First Nation, b. 1960

keeper, from the series *nindinawemaganidog (all of my relations)*, 2018
archival pigment print,
photograph by Henry Robideau
42 x 56 in.
Courtesy of the artist

matriarch, from the series *nindinawemaganidog (all of my relations)*, 2018
archival pigment print,
photograph by Henry Robideau
56 x 42 in.
Courtesy of the artist

mother, from the series *nindinawemaganidog (all of my relations)*, 2018
archival pigment print,
photograph by Donna Hagerman
42 x 56 in.
Courtesy of the artist

NALIKUTAAR JACQUELINE CLEVELAND

Yup'ik, b. 1979

Lizzie Chimiugak Nenguryarr, age ninety, was the first person counted for the 2020 Census, Toksook Bay, Alaska, from the series *Ethnobotany*, 2017
26.75 x 40 in.
archival pigment print
Courtesy of the artist

Molly Alexie and her children after a harvest of beach greens in Quinhagak, Alaska, from the series *Ethnobotany*, 2018
archival pigment print
20 x 30 in.
Courtesy of the artist

There are two main Yup'ik names for crowberries or blackberries in Alaska, "paunrat" and "tan'gerpiit," from the series *Ethnobotany*, 2017
archival pigment print
30 x 20 in.
Courtesy of the artist

Umkumiut (People of the Cliffs) is a seasonal hunting and fishing camp situated near Toksook Bay, Alaska, from the series *Ethnobotany*, 2017
archival pigment print
26.75 x 40 in
Courtesy of the artist

MARTINE GUTIERREZ

American, b. 1989

Identity Boots Ad, p99 from *Indigenous Woman*, 2018
digital chromogenic print
30 x 20 in.
Courtesy of the artist and RYAN LEE Gallery, New York

Neo-Indeo, Kekchí Snatch, p21 from *Indigenous Woman*, 2018
digital chromogenic print
54 x 36 in.
Courtesy of the artist and RYAN LEE Gallery, New York

Neo-Indeo, Legendary Cakchiquel, p20 from *Indigenous Woman*, 2018
digital chromogenic print
54 x 36 in.
Courtesy of the artist and RYAN LEE Gallery, New York

Neo-Indeo, Mam Going Bananas, p27 from *Indigenous Woman*, 2018
digital chromogenic print
54 x 36 in.
Courtesy of the artist and RYAN LEE Gallery, New York

Neo-Indeo, Trade In Your Quiché Skirts, p26 from *Indigenous Woman*, 2018
digital chromogenic print
54 x 36 in.
Courtesy of the artist and RYAN LEE Gallery, New York

Queer Rage, Dear Diary, No Signal During VH1's Fiercest Divas, p72 from *Indigenous Woman*, 2018
digital chromogenic print
42 x 28 in.
Courtesy of the artist and RYAN LEE Gallery, New York

Queer Rage, Imagine Life-Size, and I'm Tyra, p66–67 from *Indigenous Woman*, 2018
digital chromogenic print
42 x 63 in.
Courtesy of the artist and RYAN LEE Gallery, New York

Queer Rage, That Girl was Me, Now She's a Somebody, p77 from *Indigenous Woman*, 2018
digital chromogenic print
42 x 28 in.
Courtesy of the artist and RYAN LEE Gallery, New York

KOYOLTZINTLI

Ecuadorian-American, b. 1983

Gathering Roots, Abiquiú, New Mexico, from the series *MEDA*, 2019
archival pigment print
38.5 x 24 in.
Courtesy of the artist

Ix balam, Bloomfield, New Mexico, from the series *MEDA*, 2018/19
archival pigment print
30 x 24 in.
Courtesy of the artist

The Misunderstanding of Raven,
Black Mesa, New Mexico, from
the series *MEDA*, 2018/19
archival pigment print
24 x 38.5 in.
Courtesy of the artist

Sentinels Gathering,
Kasha-Katuwe, New Mexico, from
the series *MEDA*, 2018
archival pigment print
30 x 24 in.
Courtesy of the artist

Spider Woman Embrace, Abiquiú,
New Mexico, from the series
MEDA, 2019
archival pigment print
24 x 30 in.
Courtesy of the artist

Untitled, Bisti/De-Na-Zin, New
Mexico, from the series *MEDA*,
2018/19
archival pigment print
24 x 30 in.
Courtesy of the artist

DUANE LINKLATER
Omaskêko Ininiwak from Moose
Cree First Nation, b. 1976

ghostinthemachine, 2021
installation of 23 archival
pigment prints
each: 23 x 16.75 in.
Courtesy of the artist and
Catriona Jeffries, Vancouver

GUADALUPE MARAVILLA
American, b. El Salvador, 1976

I Crossed the Border Retablo,
2021
oil on tin, cotton, glue mixture,
wood
68 x 21 x 6 in.
Collection of Princeton University
Art Museum, New Jersey

Motorpsycho Retablo, 2021
oil on tin, cotton, glue mixture,
wood
66 x 20 x 6.5 in.
Courtesy of the artist and
P·P·O·W, New York

*Performance in the Center of the
World Retablo*, 2021
oil on tin, cotton, glue mixture,
wood
68 x 21 x 6 in.
Courtesy of the artist and
P·P·O·W, New York

KIMOWAN METCHEWAI
Cree, Cold Lake First Nations,
1963–2011

Cold Lake Fishing, 2004/06
inkjet exhibition print
18 x 29.7 in.
Courtesy of the Kimowan
Metchewais [McLain] Collection,
NMAI. AC.084, National Museum
of the American Indian Archives
Center, Smithsonian Institution

Indian Handsign, 1997
inkjet exhibition prints
each: 24 x 20 in.
Courtesy of the Kimowan
Metchewais [McLain] Collection,
NMAI. AC.084, National Museum
of the American Indian Archives
Center, Smithsonian Institution

Long Hair, 1998
inkjet exhibition prints
52 x 20 in.
Courtesy of the Kimowan
Metchewais [McLain] Collection,
NMAI. AC.084, National Museum
of the American Indian Archives
Center, Smithsonian Institution

Polaroids, 1997/2006
digital slideshow
Courtesy of the Kimowan
Metchewais [McLain] Collection,
NMAI. AC.084, National Museum
of the American Indian Archives
Center, Smithsonian Institution

Raincloud, 2010
paper, photographs, acrylic paint,
ink
32 x 28 x 1.5 in.
Courtesy of the Kimowan
Metchewais [McLain] Collection,
NMAI. AC.084, National Museum
of the American Indian Archives
Center, Smithsonian Institution

Youth at Cold Lake, 2005
inkjet print, gesso
19.3 x 15.25 in.
Courtesy of the Kimowan
Metchewais [McLain] Collection,
NMAI. AC.084, National Museum
of the American Indian Archives
Center, Smithsonian Institution

ALAN MICHELSON
Mohawk, Six Nations of the
Grand River, b. 1953

*Pehin Hanska ktepi (They Killed
Long Hair)*, 2021
single channel video, wool
blanket
Courtesy of the artist

*Hanödaga:yas (Town Destroyer):
Whirlwind Series*, 2022
installation of six archival
pigment prints
each: 30 x 24 in.
Courtesy of the artist

MARIANNE NICOLSON
Musgamakw Dzawada'enuxw
First Nations, b. 1969

*Widzotlants gwayulalat? Where
Are We Going...What Is to
Become of Us?*, 2007
glass, metal, light fixture
dimensions variable
Courtesy the artist